Ovaj je dokument samo dokumentacijska pomoć za čiji sadržaj institucije ne preuzimaju odgovornost.

►**B**

ODLUKA VIJEĆA 2012/642/ZVSP

od 15. listopada 2012.

o mjerama ograničavan ja protiv Bjelarusa

(SL L 285, 17.10.2012., str. 1.)

Koju je izmijenila:

		Službeni list		
		br.	stranica	datum
►**M1**	Provedbena odluka Vijeća 2013/248/ZVSP od 29. svibnja 2013.	L 143	24	30.5.2013.
►**M2**	Odluka Vijeća 2013/308/ZVSP od 24. lipnja 2013.	L 172	31	25.6.2013.
►**M3**	Odluka Vijeća 2013/534/ZVSP od 29. listopada 2013.	L 288	69	30.10.2013.
►**M4**	Provedbena odluka Vijeća 2014/24/ZVSP od 20. siječnja 2014.	L 16	32	21.1.2014.
►**M5**	Provedbena odluka Vijeća 2014/439/ZVSP od 8. srpnja 2014.	L 200	13	9.7.2014.
►**M6**	Odluka Vijeća 2014/750/ZVSP od 30. listopada 2014.	L 311	39	31.10.2014.
►**M7**	Provedbena odluka Vijeća (ZVSP) 2015/1142 od 13. srpnja 2015.	L 185	20	14.7.2015.
►**M8**	Provedbena odluka Vijeća (ZVSP) 2015/1335 od 31. srpnja 2015.	L 206	64	1.8.2015.
►**M9**	Odluka Vijeća (ZVSP) 2015/1957 od 29. listopada 2015.	L 284	149	30.10.2015.
►**M10**	Odluka Vijeća (ZVSP) 2016/280 od 25. veljače 2016.	L 52	30	27.2.2016.

Koju je ispravio:

►**C1** Ispravak, SL L 297, 15.10.2014, str. 41 (2014/24/ZVSP)
►**C2** Ispravak, SL L 328, 13.11.2014, str. 61 (2014/439/ZVSP)
►**C3** Ispravak, SL L 176, 7.7.2015, str. 41 (2014/439/ZVSP)

▼B

ODLUKA VIJEĆA 2012/642/ZVSP

od 15. listopada 2012.

o mjerama ograničavan ja protiv Bjelarusa

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 29.,

budući da:

(1) Vijeće je prvi put donijelo mjere ograničavanja protiv Bjelarusa na temelju Zajedničkog stajališta 2004/661/ZVSP ([1]). Nastavilo je s izražavanjem duboke zabrinutosti zbog trajnog nepoštivanja ljudskih prava, demokracije i vladavine prava u Bjelarusu te činjenice da politički zatvorenici još nisu pušteni na slobodu ili rehabilitirani te je stoga svoje mjere obnavljalo i produljivalo.

(1) Vijeće je 25. listopada 2010. donijelo Odluku 2010/639/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Bjelarusa ([2]).

(3) Određene zabrinutosti dovele su do uvođenja mjera ograničavanja protiv osoba koje su prema Pourgouridesovom izvješću imale ključnu ulogu u neriješenim nestancima četiriju poznatih osoba u Bjelarusu 1999.–2000. te u naknadnom prikrivanju toga ili koje u vezi s tim nestancima nisu pokrenule istragu ili kazneni progon.

(4) Mjere su također uvedene protiv osoba odgovornih za namještene izbore i referendum u Bjelarusu 17. listopada 2004., za kršenja međunarodnih izbornih standarda na predsjedničkim izborima u Bjelarusu 19. ožujka 2006. i 19. prosinca 2010. te protiv osoba odgovornih za teška kršenja ljudskih prava i represiju protiv mirnih prosvjednika u razdoblju nakon tih izbora i tog referenduma.

(5) Posebnu odgovornost snose dužnosnici izravno umiješani u ili odgovorni za namještanje predsjedničkih izbora i referenduma; oni odgovorni za organizaciju i provedbu širenja krivotvorenih informacija putem medija koji su pod nadzorom države; oni odgovorni za pretjeranu i neizazvanu uporabu sile protiv nenaoružanih i mirnih prosvjednika; oni odgovorni za provedbu stalnih i politički motiviranih administrativnih i kaznenih sankcija protiv velikih skupina predstavnika civilnog društva, demokratske oporbe, nevladinih organizacija i slobodnih medija u Bjelarusu te oni odgovorni za sustavno i koordinirano kršenje normi međunarodnih ljudskih prava i zakona Republike Bjelarusa u području sudbene vlasti i primjenu metoda prisile i zastrašivanja protiv pravnih zastupnika pritvorenika i protiv drugih pojedinaca.

([1]) SL L 301, 28.9.2004., str. 67.
([2]) SL L 280, 26.10.2010., str. 18.

▼B

(6) Nadalje, s obzirom na ozbiljnost stanja, mjere bi također trebalo uvesti protiv osoba koje se nalaze na vodećim položajima u Bjelarusu te na osobe i subjekte koji imaju korist od Lukašenkovog režima ili ga podupiru, a posebno protiv osoba i subjekata koji režimu pružaju financijsku ili materijalnu potporu.

(7) Kako bi se osigurala učinkovitost tih mjera, one bi se također trebale primjenjivati na subjekte koje su u vlasništvu ili pod nadzorom fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela odgovornih za teška kršenja ljudskih prava ili represiju protiv civilnog društva i demokratske oporbe ili čije aktivnosti na neki drugi način ozbiljno sprečavaju razvoj demokracije ili vladavinu prava u Bjelarusu, kao i na subjekte u vlasništvu ili pod nadzorom osoba i subjekata koji imaju korist od Lukašenkovog režima ili ga podupiru.

(8) Primjećujući da je posebno na temelju preliminarnih nalaza misije OESS-a/ODIHR-a za promatranje izbora u Bjelarusu utvrđeno da posljednji izbori održani 23. rujna 2012. nisu bili u skladu s međunarodnim standardima te da se stanje u pogledu demokracije, ljudskih prava i vladavine prava nije poboljšalo, Vijeće zadržava svoju ozbiljnu zabrinutost u vezi sa stanjem u Bjelarusu.

(9) Na temelju preispitivanja Odluke 2010/639/ZVSP, mjere ograničavanja trebalo bi produljiti do 31. listopada 2013.

(10) Radi jasnoće, mjere uvedene Odlukom 2010/639/ZVSP trebalo bi objediniti u jedinstveni pravni instrument,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

1. Zabranjuje se prodaja, opskrba, prijenos ili izvoz oružja i povezanog materijala svih vrsta, uključujući oružje i streljivo, vojna vozila i opremu, paravojnu opremu i rezervne dijelove za sve gore spomenuto, kao i opreme koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju, u Bjelarus od strane državljana država članica ili s državnih područja država članica ili koristeći plovila ili zrakoplove pod njihovom zastavom, bez obzira je li podrijetlom s njihovih državnih područja ili ne.

2. Zabranjeno je:

(a) pružati, izravno ili neizravno, tehničku pomoć, usluge posredovanja ili druge usluge povezane s proizvodima iz stavka 1. ili povezane s osiguranjem, proizvodnjom, održavanjem i uporabom takvih proizvoda svim fizičkim ili pravnim osobama, subjektima ili tijelima u Bjelarusu ili za uporabu u Bjelarusu;

(b) izravno ili neizravno osiguravati financiranje ili pružati financijsku pomoć povezanu s predmetima iz stavka 1., uključujući posebno bespovratna sredstva, zajmove i osiguranje izvoznih zajmova, za svaku prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz takvih predmeta ili za svako pružanje s tim povezane tehničke pomoći, usluga posredovanja ili drugih usluga svim fizičkim ili pravnim osobama, subjektima ili tijelima u Bjelarusu ili za uporabu u Bjelarusu;

▼B

(c) sudjelovati, svjesno i namjerno, u aktivnostima čiji je cilj ili učinak zaobilaženje zabrana iz točke (a) ili (b).

Članak 2.

1. Članak 1. ne primjenjuje se na:

(a) prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz nesmrtonosne vojne opreme ili opreme koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju, pod uvjetom da je namijenjena isključivo za humanitarne ili zaštitne svrhe, ili za programe Ujedinjenih naroda (UN) i Unije za izgradnju institucija ili za operacije EU-a i UN-a za upravljanje krizama;

(b) prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz neborbenih vozila koja su proizvedena ili opremljena materijalima za protubalističku zaštitu, a koja su namijenjena isključivo za pružanje zaštite osoblju Unije i njezinih država članica u Bjelarusu;

(c) pružanje tehničke pomoći, usluga posredovanja i drugih usluga povezanih s takvom opremom ili takvim programima i operacijama;

(d) osiguravanje financiranja i pružanje financijske pomoći povezane s takvom opremom ili takvim programima i operacijama,

pod uvjetom da je takav izvoz i pomoć prethodno odobrilo odgovarajuće nadležno tijelo.

2. Članak 1. ne primjenjuje se na zaštitnu odjeću, uključujući neprobojne prsluke i vojne kacige, koja se privremeno izvozi u Bjelarus za potrebe osoblja UN-a, osoblja EU-a, osoblja Unije ili njezinih država članica, predstavnika medija, djelatnika na humanitarnim i razvojnim poslovima i povezanog osoblja te se koristi isključivo za njihovu osobnu upotrebu.

Članak 3.

1. Države članice poduzimaju mjere potrebne za sprečavanje ulaska ili provoza preko svog državnog područja osoba:

(a) odgovornih za teška kršenja ljudskih prava ili represiju protiv civilnog društva i demokratske oporbe ili čije aktivnosti na neki drugi način ozbiljno sprečavaju razvoj demokracije ili vladavinu prava u Bjelarusu, ili svake osobe koja je s njima povezana;

(b) koje imaju korist od Lukašenkovog režima ili ga podupiru,

kako su navedene u ►**M10** Prilogu ◄.

2. Stavak 1. ne obvezuje državu članicu da odbije ulazak vlastitim državljanima na svoje državno područje.

▼B

3. Stavak 1. ne dovodi u pitanje slučajeve u kojima državu članicu obvezuje obveza međunarodnog prava, i to:

(a) kao državu domaćina međunarodne međuvladine organizacije;

(b) kao državu domaćina međunarodne konferencije koju su sazvali ili je pod pokroviteljstvom Ujedinjenih naroda;

(c) na temelju multilateralnog sporazuma kojim se odobravaju povlastice ili imuniteti;

ili

(d) na temelju Ugovora o pomirenju iz 1929. (Lateranski ugovor) koji su sklopile Sveta Stolica (Država Vatikanskoga Grada) i Italija.

4. Smatra se da se stavak 3. primjenjuje i u slučajevima u kojima je država članica država domaćin Organizacije za europsku sigurnost i suradnju (OESS).

5. Vijeće se pravovremeno obavješćuje u svim slučajevima kada država članica odobrava izuzeće na temelju stavka 3. ili 4.

6. Države članice mogu odobriti izuzeća od mjera uvedenih stavkom 1., ako je putovanje opravdano na temelju hitne humanitarne potrebe ili zbog nazočnosti na međuvladinim sastancima, uključujući one koje promiče ili kojima je domaćin Unija, ili kojima je domaćin država članica koja trenutačno predsjedava OESS-om, gdje se vodi politički dijalog koji izravno promiče demokraciju, ljudska prava i vladavinu prava u Bjelarusu.

7. Država članica koja želi odobriti izuzeća iz stavka 6. o tome u pisanom obliku obavješćuje Vijeće. Izuzeće se smatra odobrenim ako jedan ili više članova Vijeća ne podnesu pisani prigovor u roku od dva radna dana od primitka obavijesti o predloženom izuzeću. Ako jedan ili više članova Vijeća podnesu prigovor, Vijeće, djelujući kvalificiranom većinom, može odlučiti odobriti predloženo izuzeće.

8. U slučajevima kada na temelju stavaka 3., 4., 6. i 7. država članica odobri ulazak na, ili provoz kroz, svoje državno područje bilo kojoj osobi navedenoj u ►**M10** Prilogu ◄, dozvola se ograničava na svrhu za koju je odobrena te na osobe na koje se ona odnosi.

Članak 4.

1. Zamrzavaju se sva financijska sredstva i gospodarski izvori koji pripadaju, koji su u vlasništvu, koje drže ili koji su pod nadzorom:

(a) osoba, subjekata ili tijela odgovornih za teška kršenja ljudskih prava ili represiju protiv civilnog društva i demokratske oporbe ili čije aktivnosti na neki drugi način ozbiljno sprečavaju razvoj demokracije ili vladavinu prava u Bjelarusu, ili svake fizičke ili pravne osobe, subjekta ili tijela koje je s njima povezano, kao i pravnih osoba, subjekata ili tijela koja su u njihovom vlasništvu ili pod njihovim nadzorom;

(b) fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela koja imaju korist od Lukašenkovog režima ili ga podupiru, kao i pravnih osoba, subjekata ili tijela koja su u njihovom vlasništvu ili pod njihovim nadzorom,

kako su navedene u ►**M10** Prilogu ◄.

▼B

2. Nikakva financijska sredstva ili gospodarski izvori ne stavljaju se na raspolaganje, izravno ili neizravno, u ili za korist takvih fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela navedenih u ►M10 Prilogu ◄.

Članak 5.

1. Nadležno tijelo države članice može odobriti oslobađanje određenih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora ili stavljanje na raspolaganje određenih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora, pod uvjetima koje smatra prikladnima, nakon što je utvrdilo da su dotična financijska sredstva ili gospodarski izvori:

(a) potrebni kako bi se zadovoljile osnovne potrebe bilo koje osobe navedene u ►M10 Prilogu ◄, te njezinih uzdržavanih članova obitelji, uključujući plaćanja za hranu, najam ili hipoteku, lijekove i liječenje, poreze, premije osiguranja te komunalne naknade;

(b) namijenjeni isključivo za plaćanje opravdanih stručnih honorara ili za povrat troškova nastalih vezano uz pružanje pravnih usluga;

(c) namijenjeni isključivo za plaćanje naknada ili usluga za redovito održavanje ili upravljanje zamrznutim financijskim sredstvima ili gospodarskim izvorima;

(d) potrebni za izvanredne troškove, pod uvjetom da je odgovarajuće nadležno tijelo barem dva tjedna prije odobrenja obavijestilo ostala nadležna tijela i Komisiju o razlozima zbog kojih smatra da se posebno odobrenje treba dati; ili

(e) prijenosi na ili s računa diplomatske misije ili konzularnog predstavništva ili međunarodne organizacije koja uživa imunitet u skladu s međunarodnim pravom, u mjeri u kojoj su ti prijenosi namijenjeni korištenju u službene svrhe diplomatske misije ili konzularnog predstavništva ili organizacije.

Države članice o svim odobrenjima izdanima na temelju ovog članka obavješćuju ostale države članice i Komisiju.

2. Članak 4. stavak 2. ne primjenjuje se na priljeve na zamrznute račune na ime:

(a) kamata ili drugih prihoda na tim računima; ili

(b) dospjelih plaćanja na temelju ugovora, sporazuma ili obveza sklopljenih ili nastalih prije datuma kada su ti računi postali podložni odredbama Zajedničkog stajališta 2006/276/ZVSP, Odluke Vijeća 2010/639/ZVSP ili ove Odluke.

i pod uvjetom da sve te kamate, drugi prihodi i plaćanja i dalje podliježu članku 4. stavku 1. ove Odluke.

3. Članak 4. stavka 1. ne sprečava fizičku ili pravnu osobu, subjekt ili tijelo koji su uvršteni na popis da izvrše dospjelo plaćanje na temelju ugovora koji je sklopljen prije uvrštavanja na popis takve fizičke ili pravne osobe, subjekta ili tijela, pod uvjetom da je odgovarajuća država članica utvrdila da plaćanje, izravno ili neizravno, ne prima fizička ili pravna osoba, subjekt ili tijelo iz članka 4. stavka 1.

▼B

Članak 6.

▼M10

1. Vijeće, djelujući na temelju prijedloga države članice ili Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku te ovisno o razvoju političkih događaja u Bjelarusu, donosi izmjene popisa sadržanog u Prilogu.

▼B

2. Vijeće svoju odluku, uključujući i razloge za uvrštavanje na popis, dotičnoj osobi dostavlja neposredno, ako je adresa poznata, ili putem objave službene obavijesti, i na taj način daje takvoj osobi mogućnost da se očituje.

3. Ako su podnesene primjedbe ili se podastru novi bitni dokazi, Vijeće preispituje svoju odluku te o tome na odgovarajući način obavješćuje dotičnu osobu.

Članak 7.

S ciljem postizanja maksimalnog učinka gore navedenih mjera, Unija potiče treće države da donesu mjere ograničavanja slične mjerama iz ove Odluke.

▼M10

Članak 8.

1. Ova Odluka primjenjuje se do 28. veljače 2017.

2. Ova Odluka stalno se preispituje te se produljuje ili mijenja, prema potrebi, ako Vijeće smatra da njezini ciljevi nisu ispunjeni.

▼B

Članak 9.

Ova Odluka stupa na snagu 1. studenoga 2012.

▼**M10**

PRILOG

Osobe iz članka 3. stavka 1. i članka 4. stavka 1.

	Imena Transkripcija bjelaruskog načina pisanja Transkripcija ruskog načina pisanja	Imena (bjelaruski način pisanja)	Imena (ruski način pisanja)	Identifikacijski podaci	Razlozi za uvrštenje na popis
1.	Navumau, Uladzimir Uladzimiravich Naumov, Vladimir Vladimirovich	НАВУМАЎ, Уладзімір Уладзіміравіч	НАУМОВ, Владимир Владимирович	Datum rođenja: 7.2.1956., mjesto rođenja: Smolensk (Rusija)	Nije pokrenuo istragu slučaja neriješenih nestanaka Jurija Zakarenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovskog i Dmitrija Zavadskog u Bjelarusu u razdoblju 1999. – 2000. Bivši ministar unutarnjih poslova i bivši voditelj predsjedničke sigurnosne službe. Kao ministar unutarnjih poslova bio je odgovoran za represiju mirnih prosvjeda do odlaska u mirovinu 6. travnja 2009. zbog zdravstvenih razloga. Predsjednička administracija dodijelila mu je rezidenciju u okrugu Drozdi u Minsku, koji je rezerviran za nomenklaturu. U listopadu 2014. predsjednik Lukašenko odlikovao ga je Redom za zasluge III. stupnja.
2.	Paulichenka, Dzmitry Valerievich Pavlichenko, Dmitri Valerievich (Pavlichenko, Dmitriy Valeriyevich)	ПАЎЛІЧЭНКА, Дзмітрый Валер'евіч	ПАВЛИЧЕНКО, Дмитрий Валериевич	Datum rođenja: 1966. Mjesto rođenja: Vitebsk Adresa: Белорусская ассоциация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь” 220028, Минск Маяковского, 111	Ključna osoba u neriješenim nestancima Jurija Zakarenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovskog i Dmitrija Zavadskog u Bjelarusu u razdoblju 1999. – 2000. Bivši voditelj Skupine za specijalne intervencije u Ministarstvu unutarnjih poslova (SOBR). Poduzetnik, voditelj udruženja „Čast”, udruženja Ministarstva unutarnjih poslova koje okuplja veterane iz specijalnih snaga Ministarstva unutarnjih poslova.
3.	Sheiman, Viktar Uladzimiravich (Sheyman, Viktar Uladzimiravich) Sheiman, Viktor Vladimirovich (Sheyman, Viktor Vladimirovich)	ШЭЙМАН, Віктар Уладзіміравіч	ШЕЙМАН, Виктор Владимирович	Datum rođenja: 26.5.1958., Mjesto rođenja: regija Hrodna Adresa: Управление Делами Президентаул. К.Маркса, 38 220016, г. Минск	Voditelj Odjela za upravljanje predsjedničke administracije. Odgovoran za neriješene nestanke Jurija Zakarenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovskog i Dmitrija Zavadskog u Bjelarusu u razdoblju 1999. – 2000. Bivši tajnik Vijeća sigurnosti. Sada je posebni pomoćnik/pobočnik predsjednika.

▼**M10**

	Imena Transkripcija bjelaruskog načina pisanja Transkripcija ruskog načina pisanja	Imena (bjelaruski način pisanja)	Imena (ruski način pisanja)	Identifikacijski podaci	Razlozi za uvrštenje na popis
4.	Sivakau, Iury Leanidavich (Sivakau, Yury Leanidavich) Sivakov, Iury (Yurij, Yuri) Leonidovich	СІВАКАЎ, Юрый Леанідавіч	СИВАКОВ, Юрий Леонидович	Datum rođenja: 5.8.1946., Mjesto rođenja: Onory, regija Sahalin Adresa: Белорусская ассоциация ветеранов спецподразделений войск МВД „Честь” 220028, Минск Маяковского, 111	Organizirao je neriješene nestanke Jurija Zakarenka, Viktora Gončara, Anatolija Krasovskog i Dmitrija Zavadskog u Bjelarusu u razdoblju 1999. – 2000. Bivši ministar turizma i sporta, bivši ministar unutarnjih poslova i bivši zamjenik voditelja predsjedničke administracije.